

山内盛彬旧蔵「御拝領野村工工四」について

宜保 栄治郎^{*}

昭和57年（1982）10月4日に山内盛彬先生が所蔵していた「御拝領工工四」が県に寄贈され、それが現在県立博物館に保管されている。寄贈の経緯についてはその翌日の沖縄タイムス、琉球新報に詳しく紹介されている。随行して来た池宮正治琉大教授のメモによると次の通りである。

「御拝領工工四」について

- 1、1867年尚泰王の意向を受けて編集され、1869年に野村安趙（1805～1872）、松村真信（1831～1898）によって完成されたもので、野村風工工四とも欽定工工四とも言う。
- 2、おそらくこの時、若干部が書写され、尚泰王に一部献上された他野村、松村、「琉球見聞録」の著者喜舎場朝賢（1840～1916）といった御側仕グループにも所持されたと推測されるが、今日知られるのはこの一本だけである。
- 3、本工工四は尚泰王の御側の一人であった山内盛彬先生の祖父山内盛喜^{せい き}（1842～1916）が所持伝来したものである。
- 4、本工工四は、今日の野村流、安富祖流三絃楽の直接のもとになるもので、実際の上演上も、研究上ももっとも権威のあるテキストである。
- 5、この時編纂されたのは上中下三巻（3冊）で、各巻の内容は概略次のようになっている。
上巻——大里王子尚悖の序、楽統銘々伝、絃声の巻、凡例、目録があり、以下「かじやで風節」以下37曲の端節が収められている。
中巻——目録、工工四は作田節以下26曲で、昔節を中心に収められている。
下巻——目録と、工工四は干瀬節以下87曲で、二揚曲、踊節、早節などが収められている。
- 6、湛水流工工四と御拝領「工工四拾遺」は、明治5（1872）年頃、同じく松村真信によって編集されているが、原本は所在不明。

次に当日同じように随行した教育庁文化課の大城學専門員のメモとして次のような記録がある。

山内盛彬所蔵 琉球音楽関係文献目録

- (1) 工工四 上巻 山内家（野村風） 御拝領野村 68墨付
- (2) 工工四 中巻 山内家（野村風） 65墨付
- (3) 工工四 下巻 山内家（野村風） 御拝領野村工工四 71墨付
- (4) 知念績高著 工工四 一名芭蕉紙工工四 40墨付 前後脱落 小破
- (5) 湛水流工工四 全 具志頭 証 21墨付
- (6) 屋嘉比工工四 大正元年10月 山内盛彬 山内盛彬の手書き

（★ざぼ えいじろう 県立博物館副館長）

- (7) 工工四 中巻 67墨付 野村風工工四の写しである。山内盛彬の書き込みがある。
- (8) 松村真信著 三味線段ノ物 工工四 全 活字本
- (9) 手登根順寛著 琴譜 上巻 活字本 明治28年刊
- (10) 手登根順寛著 琴譜 下巻 活字本 明治28年刊
- (11) 琉球楽典 工工四 下巻 大城活版社 発行
- (12) 琉歌百控 乾柔節流 大正3年卯月写 山内盛彬 以上12冊

以上が当日使用され両新聞社の記事のもとになった資料である。当館に贈られた12冊の中から特に重要と思われる「野村流御拝領工工四」の上・中・下巻を順を追って紹介したい。

上巻の目次は

「夫歌者人情嗟嘆の……」同治八_己年(1869年・明治2年)大里王子尚惇謹誌

附録 「夏氏湛水親方ハ……」

「絃聲乃巻」 奥書「干時天明_己酉仲秋吉旦_庚年二月 毛氏野村安趙書」

凡 例

工工四目録

上 巻 カギヤデ風節外36節

中 巻 作田節外26節

下 巻 干瀬節外86節

となっている。

この目次を県立博物館にある山内家所蔵本(以下山内本と略称)と野村流音楽協会にある仲真家所蔵本(以下仲真本と略称)を比較すると次の点に違いがある。

ア 附録の末尾について

山内本 「干時天明_己酉仲秋吉旦 同治_庚年二月 毛氏野村安趙書」

仲真本 「干時天明_己酉仲秋吉旦」とだけ書いてある。

注 山内本の末尾に野村安趙の署名があるので山内本が野村流工工三と呼ばれる理由であろう。

イ 下巻の工工四目録の中で

山内本には百名節と荻堂口説の下段(次)に古見浦節がある。

仲真本は荻堂口説の下段(次)は空欄になっている。

ウ 節名の表記について (・印は筆者が便宜的に附す)

仮名表記

山内本は[・]チャンナ節 ショ[・]トン節 ハヤリクワイニヤ節 シヤウンカ[・]ナイと書き

仲真本は[・]チャンナ ショ[・]ドン節 ハヤリグワイニヤ節 シヤウンガ[・]ナイと濁音表記になっている。

漢字表記

山内本は[・]仲間節 本[・]散山節 芋之[・]葉節と楷書の旧字体で表記してあるのに対し

仲真本は[・]仲間節 本[・]散山節 芋之[・]葉節と楷行書体で表記してある。

エ 目録の表記について

山内本は上巻、中巻、下巻とのみ書いてあるのに対して

仲真本は上巻凡三十七節、中巻凡二十六節 下巻凡八十七節と節数を表記してある。

オ 山印（山印とは抽象化した文様を印鑑の代りにしたもの）

山内本には山印が無く

仲真本には節名の下に必ず山印が押してある。

以上からしてこの二つの本は基本的にはひじょうに似ていて兄弟の間柄にある本であると推定される。

次に私が最も興味のある歌詞をとりあげてみる。

山内本上巻の歌詞（但し絃の右側にカタカナ表記されたものを琉歌表記の上句、下句にまとめた。さらに拗音など二文字、また三文字を一音で発音するものについては^ハをつけた。）

カギヤデ風節

ケ^フノホコラシヤヤ ナラニギヤナタテル
ツボデラルハナノ ツユキヤタゴト
ヤウンナ ハレ ツボデラルハナノ
ツボデラルハナノ ツユ キヤタゴト ヤウンナ

恩納節

ランナマツシタニ ヤレヤレヤウ
キジノハイノタチユス ソヤソヤ
コヒシノブマデノ ヤレヤレヤウ
キジヤナイサメ ソヤソヤ

中城ハンタ前

トビタチユルハ^ル マジヨマテツレラ ソレ
ハナノモトワ^シヤ シラヌアモノ

コテイ節

トキハナルマツノ イヤイヤ ワムザウガヤウ
カハルコト ナイサメ イヤイヤ ワムザウガヤウ
イツモハル ヒエマタ クレバ アノシホラヤウ
イロドマサル フィ オレサメ ニヤオレサメ
シホラ ズヤンナヤウ ハイヤ
オレサメ シホラ ヤウ フィ

謝敷節

ジヤジキイタビセニ ウチヤイヒクナミノ ヤイオナイ

ジヤジキミヤラベノ ナ メハライハグキ
オナイ ヤエイ シホラヤウ

早作田節

ハルヤハナザカリ ミヤマウグヒスノ ツヤウンツヤウン
ニホヒシノデホケル コエノシホラシヤ

金武節

コバヤキンコバニ ダケヤアフソダケ
ヤ子ヤシラカキニ ハリヤランナ
ヤウンナヤウ

平敷節

ゲンカハリカハヤ ウシホカユカミヅカ
ゲンカミヤラベタガ ナコノミヤラベタガ ナソレ
オソデドコロ サヨイサ ツユタ シヤントシイ

白瀬走川節

シラセ ヤウ ハリカハニ ハレ ナガレヤウエルサクラ ハレヒエヤルガヒエ
スクテ ヤウ オメサトニ ハレ ヌキヤイ ヤウ ハケラ ハレヒエヤルガヒエ

クニヤ節

クニヤノホソナベガ ナドハタカナチユテ
ハキテクゴ ヤウ オワイベト ヤウ チヤソヒソワマイ サユ ヤウンナ

邊野喜節

イジユノキノハナヤ ヒエヤルガ アンキヨラササキユリ
ワ_ミモ_ムジユヤトテ ヒエヤルガ マシラサカナ ヤウンナ

大兼久節

ナゴノオホガ子ク ソレ ウ_ムマハラチイシヤウシヤ
フ子ハラチイシヤウ シヤ ソレ ワウラドマリ
ヤウンナ ササ ヤウテバ ヤウンナ

仲村渠節

ナカムカリ ヤウ ソバイド ソレ マスダレハ ヤウ サゲテ
アニヤラハモ ヤウ トマバ ソレ シノデ イマウレ

ヤウ サユ ヤウンナ

湊原節

ウチナラシ ヤウ ナラシ ヒエヤルガヒエ
ヨツダケハ ヤウ ナラチ ヤウ シホラ ジヤンナヤウ
ケ^フヨオザ ヤウ ^ムヂテ ヒエヤルガヒエ
ア^ムブウレ ヤウ ウレシヤ ヤウ シホラジヤンナヤウ

出砂節

ムザウヤウ イデスナノイベヤ
アシタレノヤウ イヅミダチモタヘル
ムザウヤウ オメゴハダチモタヘル
アシタレノヤウ トノチサトノシ
ヤウオナイ カサモチ ミヤラベキヨラサノヤウ

仲順節

ワカレテモタガ^ヒニ ゴエンアテカラヤ コレ^ミシデ オメサトヤウ
イトニヌクハナノ チリテノキユメ コレ^ミシデ オメサトヤウ

仲間節

ワガミツデ^ミチド ヤウ ヨソノウエヤシユル
ムリスルナウキヨ ナサケバカリ ヤウンナ

本散山節

チカサタルガケテ サヤレ ユダンドモスルナ ヤウ
^ムメノハヤハナノ サヤレ ニホヒヤシラヌ サ サユヤウンナ

チルレン節

コハ^ムマガソロテ 子ガタゴトカナテ
オホ^クシノヤウ ヒヤクサイ オヨワイシヤベラ
ヤウサテモヤ^エ コナイ ハイ チルレン チルレン サヤチルレン
コノヒヤウシノ ナニガシ アシユントウ ヲドレバ コナイハイ
チルレン チルレン サヤチルレン サヤチルレン

坂本節

サカモトノイベヤ ヤウオナイ コナイ
ダンヂ^ヨトヨマレル ヤウオナイ コナイ

ヨヨギヨラガチウモト ヤウオナイ コナイ
コバノミモト サユヤウンナ

伊江節

ソレ アガリウチムカテ ヤレ トビユル ヤウ ヒエヤ
ソレ アヤハベル ヒエ ヤウ
ソレ マヅヨマテハベル ヤレ イヤリ ヤウ ヒエヤ
ソレ モタサ ヒエヤウ

石ノ根ノ道節

イシノ子ノ ヤウ ミチカラ テラノソバ ハレ マデモ
アガソミヤウヤウ ハレ オナイ サンサツ オナイシタ

本部長節

ケンシヤシユシ ヤウ タレマヘ ヤア ヤレヤ
オトリツギシヤベラ サ ハイソレヤウ

本田名節

ムザウ スン子クリフ子ノ ヤウ
イキユルトカイヤレバ オナイ
ケ_ヨヤムヂヲガテ ヤウ
アチヤヤキユスガ ハレ ヤウンナ

大田名節

オホダナノヨメヤ ナイボシヤヤアスガ ヒエヤ ソレ
イシヤラアサミチノ クミノアグデ ヤウ ムザウ ヤウ

アガサ節

ミヤマ ヤウ クボ ヤウ ダインス
カスカ ヤウ ケテオチヤイイ
ヒエヤ オメシホラ ジヤンナヤウ
ワライナ ヤウ ゴニ ヤウ ナトテ
ユダン ヤウ シヤベメ ヤウンナ
ヒエヤ オメシホラ ジヤンナヤウ

瓦屋節

カラヤツヂノボテ マハイムカテミレバ

シマノラドミユル サトヤミラス ヤウテバ

赤サクハデサ節

アカサクハデサヤ ミオドントタンカ
タマコガ子ムザウヤ ワミットタンカ
サ ワミットタンカ

芋之葉節

イムモノハノツユヤ ハエエ ヒエヤルガ
マダマヨカ キヨラサ ヤウ
アカチヨ アグマキニ ハエエ ヒエヤルガ
ヌキヤイハキヤイ ヤウンナ

踊クハデサ

クハデサノオツキ サアサヘンソル サヘンソルサヘ
マドマドドテユル サアサヘンソル サヘンソルサヘ
ヨソメマドバカテ シノデイ サア イマフレ

真福地之ハイチャウ節

マフクヂノハイ チャウヤ オメシホラヤウ
カレナモノサラメ オメシホラヤウ
イキメグリメグリ オメシホラヤウ
モトニツキヤサ オメシホラヤウ

花風節

ミグスクニノボテ ヤウ テサギモチヤゲレバ ヤウ
ハヤフ子ノナライヤ ヤウ チユメドミユル ヤウンナ
ハヤフ子ノ ヤウナライヤ

本花風節

ミグスクニノボテ ウチマ子クアラギ
マタモメグリキテ ムスブゴエン ヤウンナ
マタモメグリキテ ヤウ マタモメグリキテ
ムスブゴエン ヤウンナ

本嘉手久節

ミルハナニソデヤ ヒキヨトメラレテ ヤウ

ツキノヌキヤガテド モドテイキユ ヤウ シホラ

ゴエン節

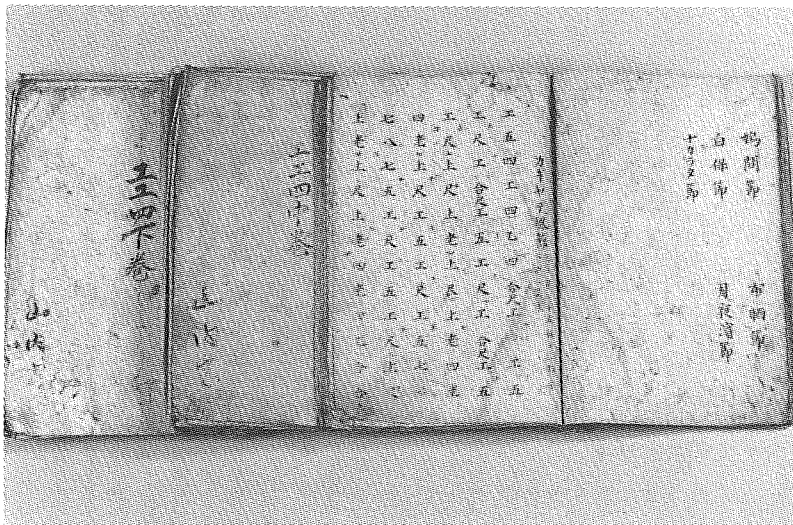
ゴエンアテオトギヤ シホラヤウ
イキヤテウレシサヤ ヒエヤ オメシホラ ジヤンナヤウ
ウチハレテアソベ シホラヤウ
ワミモ アソバ ヒエヤ オメシホラ ジヤンナヤウ

ツナギ節

アタイヲヤ ヤウ ウミヤイ シホラ
ハタイン ヤウ ヌノヲヤイ ヒエヤヤウ シホラジヤンナヤウ
タマコガ子サトガ シホラ
ミシヨヨ ヤウ スラニ ヒエヤヤウ シホラジヤンナヤウ
サテ ムザウ シホラ ジヤンナヤウ

揚作田節

ユタカナルミヨノ シルシアラハレテ
アメツユノメグミ トキモタガヌ



御拝領野村工工四